



Associazione Cappella Musicale
San Francesco da Paola di Reggio Emilia



**Reggio Emilia
2022**

SOLI DEO GLORIA

XVIII edizione

Organi, Suoni e Voci della Città

www.solideogloria.eu / info@solideogloria.eu



**Istituto Superiore di Studi Musicali
di Reggio Emilia e Castelnovo ne' Monti**
Istituzione AFAM
SEDE CENTRALE "ACHILLE PERI"

Con il contributo di



**Diocesi
Reggio Emilia
Guastalla**

Comuni di
Albinea
Casina
Castelnovo ne' Monti
Correggio
Quattro Castella
Rubiera
Sant'Illario d'Enza
San Martino in Rio



Sponsor

BPER:
Banca

Sponsor tecnico



Venerdì 7 ottobre 2022 ore 21

REGGIO EMILIA

Basilica della Beata Vergine della Ghiara

Corso Garibaldi

Luciano Zecca

organo

Capella Regiensis

**dell'Istituto Superiore di Studi Musicali
di Reggio Emilia e Castelnovo ne' Monti**

“Achille Peri - Claudio Merulo”

Elena Busni, Serena Fazio, Isabella Gilli
soprani

Loredana Ferrante
mezzosoprano

Chiara Bigi, Giacomo Galvani
flauti

Alessandro Mastrangelo
oboe

Gabriele Andreoli
tromba

Pietro Castagni
fagotto

Leonardo Pini
liuto

**Laura Bertola, Federica Franchi,
Tania Scalera, Alessandro Sevardi** *violini*

Dario Carrera, Francesca Tedde
viole

**Sofia Paris, Susanna Picciati,
Bianca Maria Zappettini**
violoncelli

Stefano Chiesi, Giancarlo Patris
contrabbassi

Alessandro Galligani, Petra Vukić
organo

Simone Gramaglia, Renato Negri
maestri di concerto

Il programma

Organista: **Luciano Zecca**

Louis-Nicolas Clérambault
(Parigi, 1676 – *ivi*, 1749)

Plein Jeu
Caprice sur les Grands Jeux
da Suite du 2eme ton

Henry Purcell
(Londra, 1659 – *ivi*, 1695)

Round 0, ZT684

Baldassare Galuppi
(Burano, 1706 – Venezia, 1785)

Allegro

Giovanni Morandi
(Pergola, 1777 – Senigallia, 1856)
Rondò con imitazione dei campanelli

Johann Sebastian Bach

(Eisenach, 21 marzo 1685 – Lipsia, 28 luglio 1750)

Cantata *Mein Herze schwimmt im Blut*, BWV 199

Capella Regiensis

dell'Istituto Superiore di Studi Musicali di Reggio Emilia e Castelnovo ne'
Monti "Achille Peri - Claudio Merulo"

Serena Fazio *soprano*

Loredana Ferrante *mezzosoprano*

Alessandro Mastrangelo oboe

Alessandro Sevardi violino I

Tania Scalera violino II

Dario Carrera viola

Bianca Maria Zappettini violoncello

Stefano Chiesi contrabbasso

Pietro Castagni fagotto

Leonardo Pini liuto

Petra Vukić organo

Renato Negri maestro di concerto

Johann Sebastian Bach

Concerto Brandeburghese n. 4 in sol maggiore BWV 1049

Allegro – Andante – Presto

Capella Regiensis

dell'Istituto Superiore di Studi Musicali di Reggio Emilia e Castelnovo ne'
Monti "Achille Peri - Claudio Merulo"

Chiara Bigi I flauto solista

Giacomo Galvani II flauto solista

Federica Franchi violino solista

Laura Bertola violino I

Alessandro Sevardi violino II

Francesca Tedde viola

Sofia Paris, Susanna Picciati violoncelli

Giancarlo Patris contrabbasso

Simone Gramaglia maestro di concerto

Johann Sebastian Bach

Cantata Jauchzet Gott in allen Landen, BWV 51

Capella Regiensis

dell'Istituto Superiore di Studi Musicali di Reggio Emilia e Castelnovo ne'
Monti "Achille Peri - Claudio Merulo"

Elena Busni soprano

Isabella Gilli soprano

Gabriele Andreoli tromba

Alessandro Sevardi violino I

Tania Scalera violino II

Dario Carrera viola

Bianca Maria Zappettini violoncello

Stefano Chiesi contrabbasso

Pietro Castagni fagotto

Leonardo Pini liuto

Alessandro Gallingani organo

Renato Negri maestro di concerto

I testi

Cantata BWV 199 **Mein Herze schwimmt im Blut** *Il mio cuore nuota nel sangue*

Occasione: XI domenica dopo la Trinità

1 Recitativo

Mein Herze schwimmt im Blut,
Weil mich der Sünden Brut
In Gottes heiligen Augen
Zum Ungeheuer macht.
Und mein Gewissen fühlet Pein,
Weil mir die Sünden nichts
Als Höllenhenker sein.
Verhaßte Lasternacht!
Du, du allein
Hast mich in solche Not gebracht;
Und du, du böser Adamssamen,
Raubst meiner Seele alle Ruh
Und schließest ihr den Himmel
zu!
Ach! unerhörter Schmerz!
Mein ausgedorrtes Herz
Will ferner mehr kein Trost
befeuchten,
Und ich muss mich vor dem
verstecken,
Vor dem die Engel selbst
ihr Angesicht verdecken.

1 Recitativo [Soprano]

*Il mio cuore nuota nel sangue
poiché la progenie
dei miei peccati mi rende
un mostro agli occhi di Dio.
E la mia coscienza sente
dolore poiché i miei peccati
nulla possono se non essere
boia infernali.
Oh odiosa notte di peccato!
Tu, tu sola mi hai condotto
a tale miseria.
E tu, tu, malvagio seme di
Adamo, derubi tutta la pace
della mia anima
e le chiudi il Cielo.
Ah! dolore inaudito!
Il mio cuore inaridito
nessun conforto lo inumidirà
mai più, ed io devo
nascondermi dinanzi a Lui,
davanti al quale anche
gli angeli coprono
il loro viso.*

2 Aria e Recitativo

Stumme Seufzer, stille Klagen,
Ihr mögt meine Schmerzen sagen,
Weil der Mund geschlossen ist.
Und ihr nassen Tränenquellen
Könnt ein sichres Zeugnis stellen,
Wie mein sündlich Herz gebüßt.

Mein Herz ist itzt ein
Tränenbrunn,
Die Augen heiße Quellen.
Ach Gott! wer wird dich doch
zufriedenstellen?

3 Recitativo

Doch Gott muss mir genädig sein,
Weil ich das Haupt mit Asche,
Das Angesicht mit Tränen wasche,
Mein Herz in Reu und Leid
zerschlage
Und voller Wehmut sage:
Gott sei mir Sünder gnädig!
Ach ja! sein Herze bricht,
Und meine Seele spricht:

2 Aria e Recitativo [Soprano]

*Muti sospiri, lamenti
silenziosi, potete dire
dei miei dolori poiché
la mia bocca è chiusa.
E voi, umide fonti di lacrime,
potete offrire una certa
testimonianza di come il mio
cuore peccaminoso è pentito.*

*Il mio cuore è adesso una
fontana di lacrime, gli occhi
sorgenti calde.
Oh Dio! Chi Ti darà
soddisfazione?*

3 Recitativo [Soprano]

*Ma Dio deve essere
misericordioso poiché io
la testa di cenere, il viso di
lacrime mi bagno, mi batto
il cuore con rimorso e dolore
e pieno di tristezza dico:
Dio, sii misericordioso
con me peccatore!
Oh sì! Il Suo cuore si spezza
e la mia anima dice:*

4 Aria

Tief gebückt und voller Reue
Lieg ich, liebster Gott, vor dir.
Ich bekenne meine Schuld,
Aber habe doch Geduld,
Habe doch Geduld mit mir!

4 Aria [Soprano]

*Prostrato profondamente
e pieno di rimorso, mi trovo,
amatissimo Dio, dinanzi a Te.
Riconosco la mia colpa,
ma Tu, abbi ancora pazienza,
abbi pazienza con me.*

5 Recitativo

Auf diese Schmerzensreu
Fällt mir alsdenn dies
Trostwort bei:

5 Recitativo [Soprano]

*Su questo pentimento
doloroso discende a me
questa parola di conforto.*

6 Choral

Ich, dein betrübtes Kind,
Werf alle meine Sünd,
So viel ihr in mir stecken
Und mich so heftig schrecken,
In deine tiefen Wunden,
Da ich stets Heil gefunden.

6 Corale [Soprano]

*Io, tuo figlio tormentato,
getto tutti i miei peccati,
quanti se ne nascondono
dentro di me e mi spaventano
violentemente, nelle Tue ferite
profonde, dove io ho sempre
trovato salvezza.*

7 Recitativo

Ich lege mich in diese Wunden
Als in den rechten Felsenstein;
Die sollen meine Ruhstatt sein.
In diese will ich mich im Glauben

7 Recitativo [Soprano]

*Metto me stesso su queste
ferite come su vera roccia;
devono essere il mio rifugio
di tranquillità.*

schwingen
Und drauf vergnügt und fröhlich
singen:

*In queste mi eleverò in fede
e pieno di gioia e letizia
canterò:*

8 Aria

8 Aria [Soprano]

Wie freudig ist mein Herz,
Da Gott versöhnet ist
Und mir auf Reu und Leid
Nicht mehr die Seligkeit
Noch auch sein Herz verschließt.

*Quanto è gioioso il mio
cuore, poiché Dio
è riconciliato e per il mio
rimorso e dolore non più
il Suo cuore mi esclude
dalla beatitudine.*

Cantata BWV 51
Jauchzet Gott in allen Landen!
Lodate il Signore in tutte le nazioni!

Occasione: XV domenica dopo la Trinità (Tempo Ordinario)

1 Aria S

Jauchzet Gott in allen Landen!
Was der Himmel und die Welt
An Geschöpfen in sich hält,
Müssen dessen Ruhm erhöhen,
Und wir wollen unserm Gott
Gleichfalls itzt ein Opfer bringen,
Dass er uns in Kreuz und Not
Allezeit hat beigestanden.

2 Recitativo S

Wir beten zu dem Tempel an,
Da Gottes Ehre wohnet,
Da dessen Treu,
So täglich neu,
Mit lauter Segen lohnet.
Wir preisen, was er an uns hat
getan.
Muß gleich der schwache Mund
von seinen Wundern lallen,
So kann ein schlechtes Lob ihm
dennoch wohlgefallen.

1 Aria [Soprano]

Lodate il Signore in tutte le nazioni!
Sia nel cielo che nella terra
tutte le creature viventi
proclamino la sua lode,
e vogliamo al nostro Dio
un'offerta ora presentare
poiché anche nella croce e nel
bisogno è restato al nostro fianco.

2 Recitativo [Soprano]

Preghiamo nel tempio
in cui risiede la gloria di Dio,
la cui fede, ogni giorno rinnovata,
è ricompensata di pure benedizioni.
Lo ringraziamo di ciò
che ha fatto per noi.
Anche se la nostra povera bocca
può solo balbettare
le sue meraviglie,
la nostra umile lode
sarà comunque a lui gradita.

3 Aria S

Höchster, mache deine Güte
Ferner alle Morgen neu.
So soll vor die Vätertreu
Auch ein dankbares Gemüte
Durch ein frommes Leben weisen,
Dass wir deine Kinder heißen.

3 Aria [Soprano]

*Altissimo, fa' che le tue bontà
siano rinnovate ogni mattina.
Affinché davanti al tuo amore
paterno le anime riconoscenti
mostrino con una vita virtuosa
che siamo chiamati tuoi figli.*

4 Choral S

Sei Lob und Preis mit Ehren
Gott Vater, Sohn, Heiligem Geist!
Der woll in uns vermehren,
Was er uns aus Gnaden verheißt,
Dass wir ihm fest vertrauen,
Gänzlich uns lass'n auf ihn,
Von Herzen auf ihn bauen,
Dass uns'r Herz, Mut und Sinn
Ihm festiglich anhangen;
Drauf singen wir zur Stund:
Amen, wir werdn's erlangen,
Glaub'n wir aus Herzensgrund.

4 Corale [Soprano]

*Lode, onore e gloria al Padre, al
Figlio e allo Spirito Santo!
Egli moltiplicherà in noi
ciò che ha promesso per la sua
grazia, così da essergli veramente
fedeli, abbandonarci totalmente a
lui, affidargli i nostri cuori,
che il nostro cuore, volontà e mente
facciano riferimento a lui;
così cantiamo in questa ora:
Amen, noi vinceremo, lo crediamo
dal profondo del cuore.*

5 Aria S

Alleluja!

5 Aria [Soprano]

Alleluia!

Luciano Zecca

Luciano Zecca ha compiuto gli studi musicali al Conservatorio “G. Verdi” di Milano diplomandosi in Composizione principale con Giuseppe Giuliano e in Organo e composizione organistica con Luigi Benedetti.

Ha completato la formazione musicale diplomandosi in Pianoforte al Conservatorio di Brescia sotto la guida di Anita Porrini.

Ha seguito corsi di perfezionamento con rinomati maestri per la musica organistica e da camera.

Ha svolto attività didattica presso i Conservatori Statali di musica e contemporaneamente ha intrapreso un'intensa attività concertistica, nella veste di solista, che lo ha portato in numerosi paesi d'Europa, America e Asia.

Si è esibito in rassegne e sedi prestigiose in Italia (Duomo di Milano), Germania, Austria, Francia, Svizzera (Cattedrale di Losanna), Spagna (Cattedrale di Barcellona, Malaga, Madrid, Lerida), Inghilterra (Londra), Danimarca (Duomo di Copenaghen), Belgio, Olanda, Svezia, Norvegia, Finlandia, Repubblica Ceca (Praga), Ungheria, Polonia (Cattedrale di Varsavia), Russia (Sala “Glinka” di Mosca), Stati Uniti (Cattedrale di Washington, Cattedrale “St. Patrick” di New York), Giappone (Tokyo, Osaka, Kanazawa).

Le sue interpretazioni concertistiche, presenti nel canale YouTube a suo nome, hanno superato due milioni e settecentomila visite, con una media giornaliera superiore a duemila visualizzazioni.

È organista contitolare della Basilica Collegiata di S. Nicolò in Lecco.

Capella Regiensis

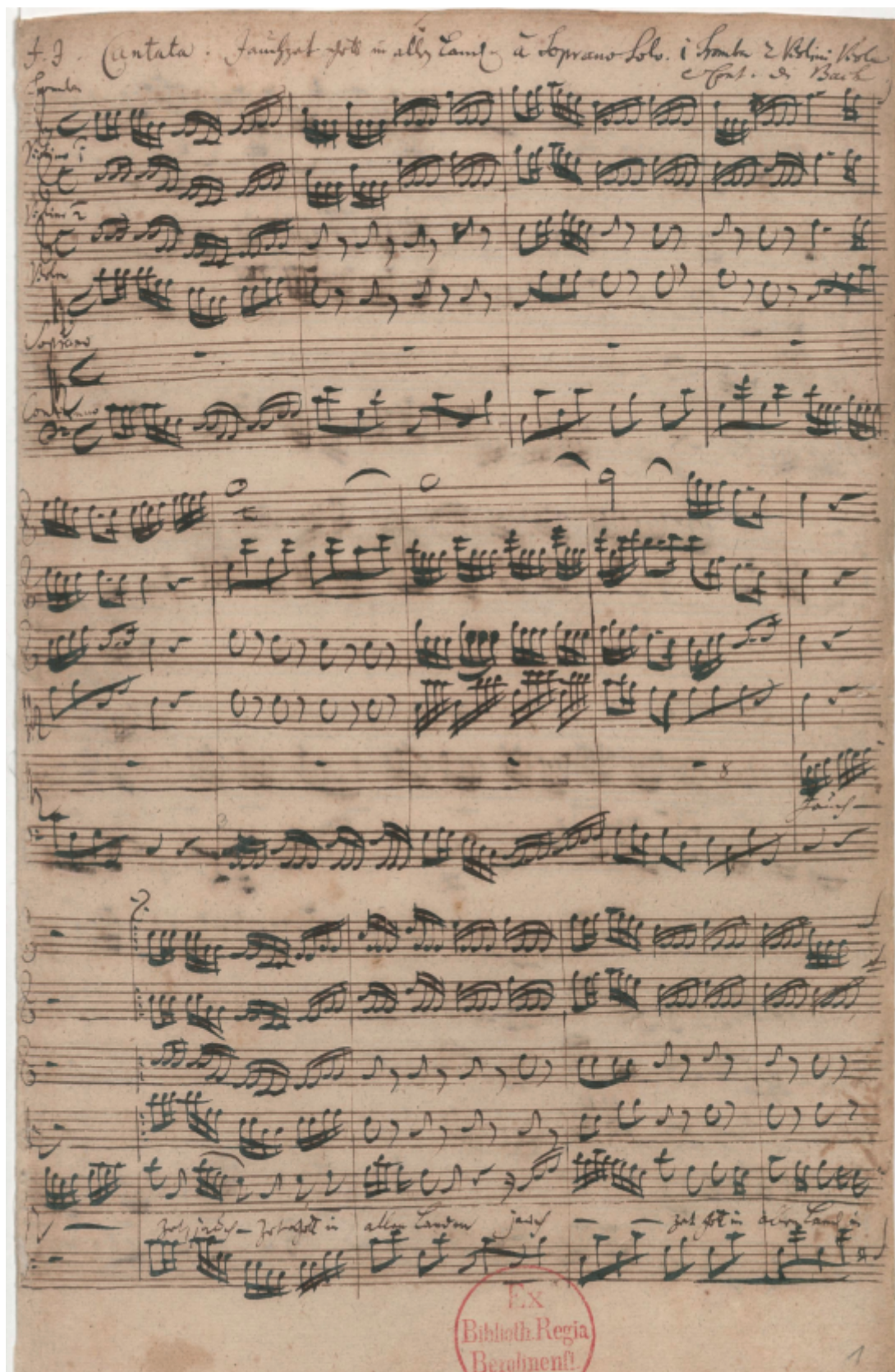
La Capella Regiensis (Cappella Musicale di Reggio Emilia) è una formazione vocale e strumentale composta da professionisti dai natali reggiani (o che in vari modi sono legati alla nostra Città), molti dei quali collaborano stabilmente con importanti ensembles di fama internazionale.

In questa serata vede come esecutori ed interpreti gli allievi dell'Istituto Superiore di Studi Musicali di Reggio Emilia e Castelnovo ne' Monti "Achille Peri - Claudio Merulo".

L'ensemble varia nel numero e nell'organico a seconda delle esigenze di repertorio; esso nasce nel 2009 per volontà di Renato Negri come naturale sviluppo della rassegna *Soli Deo Gloria. Organi, Suoni e Voci della Città*, nonché a seguito del concerto di inaugurazione della Cattedrale di Reggio Emilia nel novembre 2008, in cui l'esecuzione integrale della Messa in si minore di J. S. Bach ha dato l'impulso a questa nuova esperienza.

La Capella Regiensis ha il proprio debutto nell'ottobre 2009, eseguendo a Reggio Emilia e a Udine le cantate BWV 106 *Actus tragicus* (*Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit*), BWV 199 (*Mein Herze schwimmt in Blut*) e i mottetti a 8 voci in doppio coro BWV 229 e 225 di Johann Sebastian Bach; l'ensemble ha collaborato inoltre con Aterballetto nell'ambito di Fotografia Europea 2010.

La Capella Regiensis gode di finanziamenti provenienti prevalentemente da enti privati, beneficiando anche di donazioni da parte di appassionati e facendo così riaffiorare un mecenatismo che ha radici nei secoli passati.



Johann Sebastian Bach,
 manoscritto autografo della Cantata BWV 51
Jauchzet Gott in allen Landen!
 (Staatsbibliothek zu Berlin, Mus.ms. Bach P 104)

Lo strumento

DISPOSIZIONE FONICA ORGANO PAOLO E GIUSEPPE BENEDETTI (1781-83)

Organo di 16 piedi collocato nell'abside sopra l'altare maggiore con il Do-1 del Principale in facciata. Cassa lignea addossata al muro, con intagli e dorature, dipinta a tempera.

Prospetto piatto a cinque campate (5/9/5/9/5), disposte a cuspide, con bocche allineate e labbro superiore “a scudo”:

Due tastiere di 62 tasti (Do-1 - Fa5) con prima controttava corta (“scavezza” o in sesta).

Tasti diatonici ricoperti in palissandro con frontalino “a chiocciola”, cromatici ricoperti di avorio.

Modiglioni laterali in bosso (tastiera superiore) e in avorio (tastiera inferiore).

Tastiera superiore: Grand’Organo (da Do-1).

Tastiera inferiore: Organo Positivo (reale da Do1).

Pedaliera in noce, cromatica diritta e leggermente concava, dei F.lli Lingiardi di Pavia, con estensione di 27 tasti (Do1-Re3), ma di 12 note reali.

Registri Grand’Organo

(nomenclatura in 8’, registri reali in 16’ da Do-1)

*Fiffaro (Voce Umana)	Principale 8’ Bassi
*Flauto in XII	Principale 8’ Soprani
*Cornetto II Soprani (XV-XVII)	Ottava
*Cornetto I Soprani (VIII-XII)	Duodecima
Flauto in VIII	Quintadecima
**Fagotto Bassi 8'	Decimanona
**Trombe soprani 8'	Vigesimaseconda

**Tromboncini Bassi 8'	Vigesimasesta
**Tromboncini soprani 8'	Trigesimaterza
*Sesquialtera	Trigesimasesta
Timballi ai pedali	*Sesquinta
Unione tastiere	*Sesquiottava
Terza mano	
Contrabbassi e rinforzi al pedale (16'-8'-5'1/3, <u>non separabili</u>)	

Registri Organo Positivo

Principale 8'
 Ottava
 Quintadecima
 Decimanona
 Vigesimaseconda
 *Voce umana
 Flauto in VIII (in legno di bosso ed ebano)
 *Flauto in XII
 **Cornetto Soprani in XII
 **Cornetto Soprani in XV-XVII
 **Tromboncino 8'

Divisione tra Bassi e Soprani ai tasti La2/Sib2.

Due pedali, posti internamente ai lati della consolle per la Combinazione Libera “alla lombarda” (per l'inserimento e il disinserimento dei registri), per il Positivo (a sinistra) e per il Grand'Organo (a destra), che agiscono sui registri previa estrazione della rispettiva leva.

Pedalone per il Ripieno del Grand'Organo a destra della consolle.

Pedaletti collocati sopra la pedaliera (da sinistra):

Unione I/Ped 16', Unione I/Ped. 8', Unione II/Ped 8', Unione Tastiere, Terza Mano, Rollante

Sistema trasmissivo interamente meccanico.

Somieri a tiro, in noce, per Grand'Organo e Organo Positivo, parziali per Contrabbassi e Rinforzi, Timballi, Rollante.

Canne di facciata in stagno, canne interne in lega stagno-piombo al 33%.

In legno di abete le canne dei Contrabbassi e Rinforzi, Timballi, e per le prime canne del Principale dell'Organo Positivo.

Tre mantici a cuneo muniti di azionamento manuale e di elettroventilatore.

Registri ripristinati parzialmente (*) o totalmente (**) nel restauro effettuato da G. Tamburini nel 1981.

Manutenzione straordinaria eseguita da Pierpaolo Bigi nel 1998, con rifacimento delle meccaniche di Unione Tasto Pedale alle tastiere, e inserimento della pedaliera dei F.lli Lingiardi, affine ai lavori di rifacimento da loro operati alla fine del XIX secolo, quando lo strumento fu trasferito dalla tribuna sul portale d'ingresso principale alla collocazione attuale: ricostruzione della registrazione e ampliamento (aggiunta dei quattro semitoni cromatici alla basseria, del registro di Timballi e del Rollante)

Temperamento equabile, corista La 440 Hz a 18 °C.

Gli organari, Pierpaolo e Federico Bigi

Si ringraziano

**i Padri dell'Ordine dei Servi di Maria,
il personale della Basilica della Beata Vergine della Ghiara**

per la disponibilità e la preziosa collaborazione



Il monogramma di J. S. Bach

Le iniziali J S B sono presenti due volte,
da sinistra a destra e viceversa, specularmente,
a formare un intreccio sovrastato
da una corona di dodici pietre (7 + 5).

Il monogramma illustra il motto *Christus coronabit crucigeros*
(Cristo incoronerà coloro che portano la Croce),
utilizzato da Bach come

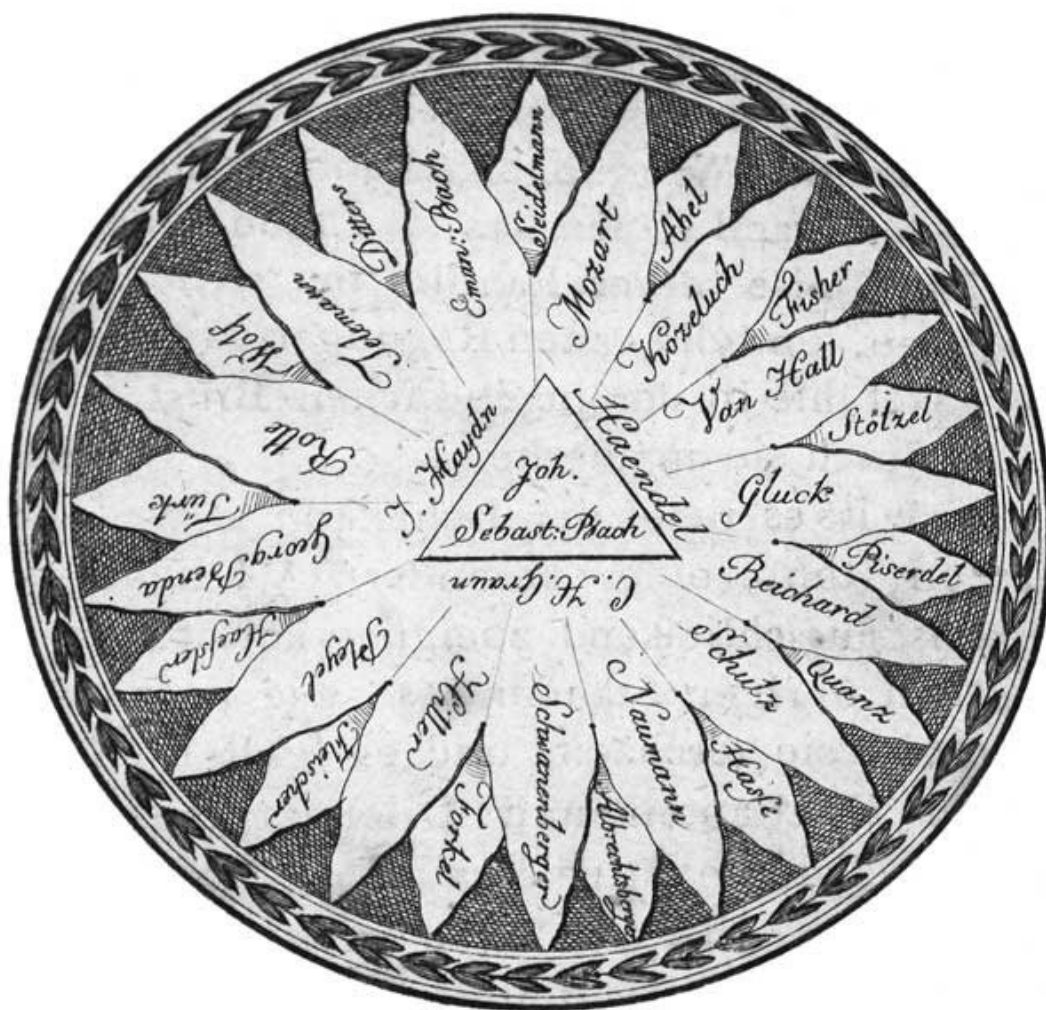
symbolum enigmatico nel *Canone doppio sopr' il soggetto* BWV 1077
(1747; il canone è basato sullo stesso modulo del basso delle
Variazioni Goldberg e la sua linea melodica di cinque note, una sorta
di *lamento* cromatico, presenta analogie con la Variazione XXV).

Al centro del monogramma è possibile identificare

la lettera greca χ , simbolo cristologico la cui forma richiama
ovviamente la Croce, nonché iniziale della parola *Christós* in greco.

Nell'intreccio delle proprie iniziali Bach
dunque 'porta la Croce' (*crucigeros*),
e la corona celeste viene così posta sopra al *symbolum*,
poiché *Christus coronabit crucigeros*.





August Friedrich Christoph Kollmann (1756 - 1829)

Die Sonne der Komponisten

Il Sole dei compositori

«Allgemeine musikalische Zeitung», n. 5, 30 ottobre 1799, p. 104.

Come si nota dall'immagine, il centro del 'sole' dell'arte compositiva tedesca viene considerato, ancora nel 1799 (ma già nel 1799, se ci si riferisce alla pretesa 'riscoperta' bachiana da parte di F. Mendelssohn), proprio Johann Sebastian Bach; l'iconografia impiegata rassomiglia volutamente il triangolo che contiene l'occhio di Dio, da cui emanano raggi luminosi.

Sponsor

BPER:
Banca

Sponsor tecnico



PALAZZO DEL CAPITANO DEL POPOLO